



RECULL DE PREMSA

L'Institut d'Estudis Catalans presenta el DIEC2 a Andorra

19 de juny del 2007

[Consulta El Butlletí de l'IEC](#)

Giner presenta el nou 'Diccionari'

J. S.

SANT JULIÀ DE LÒRIA

El president de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC), Salvador Giner, va lliurar ahir al migdia al ministre portaveu, de Cultura i Ensenyament Superior, Juli Minoves, la nova edició del Diccionari de la Llengua Catalana d'aquesta entitat, que inclou 23 variants dialectals andorranes i 12 paraules que s'utilitzen a Andorra i al seu entorn, reconeixent-les com a mots de la llengua catalana. Aquestes variants dialectals incorporades al diccionari formen part d'un total de 80 paraules que va proposar el Servei de Política Lingüística del Govern, que, d'altra banda, s'ha mostrat agraït a través del ministre de Cultura. Minoves va destacar ahir "l'atenció prestada a Andorra per part de l'IEC, ja que bona part de les paraules acceptades són utilitzades al país de manera ininterrompuda des de fa molts anys". Entre aquestes, Minoves va destacar donja, nunci o raonador.

De la seva banda, Salvador Giner va destacar que, des de la seva fundació, "l'IEC té com una de les principals missions investigar sobre la llengua catalana". Així, el reconegut sociòleg català va explicar que "des de l'aparició del Diccionari de Pompeu Fabra, el 1932, la institució sempre ha volgut aportar nous coneixements i troballes lingüístics", i va remarcar com a fita important la publicació, ara fa 12 anys, de la primera edició del Diccionari de la Llengua Catalana.

Cultura

Andorra disposa oficialment del nou diccionari de l'IEC

Salvador Giner, president de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC), va lliurar ahir un exemplar del nou diccionari de l'Institut, el DIEC2, al ministre Portaveu, de Cultura i Ensenyament Superior, Juli Minoves.

En el seu parlament, Minoves va destacar la incorporació de 23 nous andorranismes a la segona edició del diccionari, dels 80 mots que van ser proposats pel Govern d'Andorra. Uns andorranismes que passen a ser "paraules de la llengua catalana", segons va matisar Minoves. En aquesta llista, també s'inclouen dotze mots més que s'utilitzen a Andorra i a la rodalia.

Per la seva banda, Salvador Giner va recordar els objectius de l'IEC, que inclouen "defensar, protegir i promoure la nostra llengua", per tot seguit entregar un exemplar del DIEC2 al poble andorrà.

El president de l'IEC va voler destacar sobretot el caràcter prescriptiu d'aquesta eina i els avenços i millores que han fet possible la segona edició del diccionari.

Andorranismes de valor universal

Joan A. Guerrero

Fotografia: Xavier Pujol

Quan fa unes setmanes es va presentar el nou Diccionari de la Llengua Catalana (DIEC), de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC), es van donar a conèixer les xifres dels andorranismes que havien estat acceptats per figurar-hi i els que havien estat, en primera instància, retinguts al purgatori, tot esperant la sentència dels experts per a futures inclusions. Ahir, el president de l'IEC, Salvador Giner, i el vicepresident de la institució, Antoni Riera, de visita al Principat convidats per la Societat Andorrana de Ciències (SAC), van voler aclarir que els andorranismes que no han passat la prova no és que no mereixin un reconeixement acadèmic, sinó que queden reservats per a la presència en el diccionari de dialectalismes. "El DIEC és un diccionari normatiu i només s'hi afegeixen aquelles paraules de cada territori de parla catalana que tinguin un valor universal i puguin ser utilitzades tant a Andorra com a València o Catalunya." Això explicaria, doncs, per què clípol ha estat bandejada. "Tots els andorranismes presentats eren bons però s'han escollit els que omplien un buit, els que tenen un valor més universal per a tota l'àrea lingüística", van explicar Giner i Riera.

Així mateix, van aprofitar per parlar de projecció internacional del català, tasca per a la qual el Govern ha proposat la creació d'un organisme supraestatal per a totes les institucions que vulguin treballar per aquest fi. Ara bé, el ministre de Cultura, Juli Minoves, ja ha parlat del projecte amb les autoritats estatals espanyoles. Per Giner i Riera si Andorra passa per Madrid es deu al fet que les relacions diplomàtiques veten la possibilitat que el diàleg es faci amb entitats de rang menor. En aquest cas, Madrid pot considerar que per projectar una llengua que és del seu Estat ja té un Institut Cervantes, i podria convidar Andorra a treballar pel català des d'allà. En aquest supòsit els acadèmics tenen clar què passaria: "Això sí que seria entrar en un carreró sense sortida!"

El president de l'IEC lliura a Andorra el nou diccionari que inclou 23 'andorranismes' com a part de la llengua catalana

Sant Julià de Lòria (Andorra).- El president de l'Institut d'Estudis Catalans, Salvador Giner, ha lliurat aquest dimarts al ministre de Cultura andorrà, Juli Minoves, la nova edició del diccionari de la llengua catalana de l'IEC, que inclou 23 variants dialectals andorranes i 12 paraules que s'utilitzen a Andorra i al seu entorn, reconeixent-les com a mots de la llengua catalana. Aquestes variants dialectals incorporades al DIEC2 formen part d'un total de 80 paraules que va proposar el Servei de Política Lingüística del govern d'Andorra, el qual s'ha mostrat agraït, a través del ministre de Cultura, que ha destacat 'l'atenció prestada a Andorra per part de l'IEC ja que bona part de les paraules acceptades són utilitzades al país de manera ininterrompuda des de fa molts anys'.

El president de l'IEC lliura a Andorra el nou diccionari que inclou 23 'andorranismes' com a part de la llengua catalana



Sant Julià de Lòria (Andorra).- El president de l'Institut d'Estudis Catalans, Salvador Giner, ha lliurat aquest dimarts al ministre de Cultura andorrà, Juli Minoves, la nova edició del diccionari de la llengua catalana de l'IEC, que inclou 23 variants dialectals andorranes i 12 paraules que s'utilitzen a Andorra i al seu entorn, reconeixent-les com a mots de la llengua catalana. Aquestes variants dialectals incorporades al DIEC2 formen part d'un total de 80 paraules que va proposar el Servei de Política Lingüística del govern d'Andorra, el qual s'ha mostrat agraït, a través del ministre de Cultura, que ha destacat 'l'atenció prestada a Andorra per part de l'IEC ja que bona part de les paraules acceptades són utilitzades al país de manera ininterrompuda des de fa molts anys'.

L'endemà del compliment del centenari del naixement de l'Institut d'Estudis Catalans, el seu president, Salvador Giner, ha presentat la segona edició del diccionari de la llengua catalana a Andorra. El nou diccionari accepta 23 'andorranismes' i 12 paraules que s'utilitzen tant a Andorra com al seu entorn, totes proposades pel Servei de Política Lingüística del ministeri de Cultura del govern d'Andorra.

Les paraules incloses al diccionari són molt usades entre la societat andorrana i algunes d'elles pertanyen a l'administració i designen algunes de les seves institucions,

com ara comú, batllia, foc i lloc, nunci, manador o raonador del ciutadà. El president de l'IEC ha destacat l'interès de l'adjectiu 'parapúblic', que designa una empresa o institució de titularitat pública però regida pel dret privat, com podria definir-se precisament l'IEC. Altres paraules que formen a partir d'ara part del català són donja, un embotit típic de la zona, pitavola, que significa papallona, o serenalla, que vol dir sargantana.



L'acte institucional de presentació del nou diccionari a Andorra ha comptat també amb la presència del seu secretari general, Joandomènec Ros. Durant el lliurament, el ministre de Cultura i també president de l'Institut d'Estudis Andorrans, Juli Minoves, ha agraït la cooperació de l'IEC i, juntament amb Giner, ha destacat la importància que Andorra sigui l'únic estat on l'única llengua oficial és el català.

Andorra rep el DIEC2

El president de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC), Salvador Giner, farà entrega aquets dimarts al Ministre Portaveu, de Cultura i Ensenyament Superior del Govern d'Andorra, Juli Minoves, de la segona edició del Diccionari de la llengua catalana de l'Institut d'Estudi Catalans, el DIEC2.

La segona edició del DIEC incorpora 3.213 nous articles i en suprimeix 791 de la primera, de 1995. En total, conté 69.988 articles, 2.422 més que la primera edició; 12.460 accepcions més: 132.460, enfront de 120.000; 343 subentrades més: 17.343, enfront de 17.000; 14.007 definicions més: 117.007, enfront de 103.000, i 6.234 exemples més: 50.234, enfront de 44.000. Entre les novetats, es troben un total de 23 andorranismes i altres 12 mots del català nord-occidental no exclusius d'Andorra.

L'IEC elabora el diccionari normatiu complint la tasca a favor de «la superior investigació científica de la cultura catalana», encomanada des que es va fundar, justament avui fa cent anys, i exercint l'autoritat lingüística reconeguda pel Parlament de Catalunya l'any 1991.

El DIEC2, publicat per un consorci format per Edicions 62 i Enciclopèdia Catalana, va sortir a la venda poc abans de Sant Jordi, amb un tiratge de 30.000 exemplars. En dos mesos, se n'han venut més de 17.000 i fa onze setmanes que es manté entre els més venuts de no ficció en català, havent estat best seller el Dia de Llibre.